



Cartografías del desarraigo: análisis multimodal de la experiencia migrante en la LIJ iberoamericana

Raquel Fernández-Cobo* 

María del Mar Ruiz-Domínguez ** 

Recibido: 11 de febrero de 2025
Evaluado: 16 junio de 2025
Publicado: 01 de enero de 2026

Resumen

El fenómeno migratorio, como uno de los grandes males de la globalización, afecta a todas las sociedades al exponer tensiones y desafíos derivados del encuentro entre diversas culturas. Esta experiencia se refleja de manera significativa en la literatura infantil y juvenil publicada en España y América Latina, donde la edición independiente ofrece una visión mucho más territorial y problematizada de los temas destinados a un público infantil. Este trabajo se centra en el análisis semiótico de cinco álbumes que abordan el tema del desarraigo, con énfasis en cómo se representa la experiencia migrante en los contextos de acogida y recepción. Es decir, busca vislumbrar de qué modo los escritores e ilustradores seleccionan cuidadosamente las estrategias disponibles para transmitir sus relatos, considerando tanto sus intereses como los contextos socioculturales de producción y recepción. El análisis explora, asimismo, cómo las narrativas se construyen utilizando códigos multimodales para expresar significados complejos. Para ello, empleamos el enfoque teórico de la lingüística sistémica funcional, la teoría cognitiva de la metáfora y la semiótica social de Kress y van Leeuwen, que permiten comprender cómo los elementos visuales y textuales se entrelazan para ofrecer una visión profunda de la experiencia migratoria y sus implicaciones sociales. Asimismo, uno de los objetivos es elaborar un corpus formativo sobre literatura de migración que respete la identidad del otro, alejándose de la romantización del inmigrante y de las *narrativas de la hospitalidad*.

Palabras clave

migración; literatura infantil; semiótica; diversidad cultural; lenguaje simbólico

* Doctora en Ciencias Humanas y Sociales. Profesora titular de la Universidad de Almería, Almería, España. rfe206@ual.es

** Catedrática, Universidad de Almería, Almería, España. mmruiz@ual.es

Cartographies of Uprooting: Multimodal Analysis of Migration in Ibero-American Children's Literature

Abstract

Migration, as one of the major challenges of globalisation, affects all societies by exposing tensions and dilemmas arising from the encounter of diverse cultures. This experience is strongly reflected in children's and young adult literature published in Spain and Latin America, where independent publishers tend to adopt a more territorial and problematised perspective on topics aimed at young audiences. This study focuses on the semiotic analysis of five picture books that address the theme of uprootedness, with emphasis on how the migrant experience is represented in contexts of reception and integration. In other words, it seeks to examine how writers and illustrators carefully select available strategies to convey their narratives, taking into account both their intentions and the sociocultural contexts of production and reception. The analysis also explores how these narratives are constructed through multimodal codes to express complex meanings. To this end, we draw on the theoretical frameworks of Systemic Functional Linguistics, Cognitive Metaphor Theory, and the Social Semiotics of Kress and van Leeuwen, which together provide insights into how visual and textual elements intertwine to offer a deep understanding of the migratory experience and its social implications. One of the objectives is to develop a formative corpus on migration literature that respects the identity of the Other, moving away from both the romanticisation of the migrant and the so-called *narratives of hospitality*.

Keywords

migration; children's literature; semiotics; multimodal learning; cultural context

Cartografias do desenraizamento: análise multimodal da migração na literatura infantil ibero-americana

Resumo

O fenômeno migratório, como um dos grandes males da globalização, afeta todas as sociedades ao expor tensões e desafios decorrentes do encontro de diferentes culturas. Essa experiência se reflete de maneira significativa na literatura infantil e juvenil publicada na Espanha e na América Latina, onde a edição independente apresenta uma visão muito mais territorializada e problematizada dos temas destinados ao público infantil. Este trabalho concentra-se na análise semiótica de cinco álbuns ilustrados que abordam o tema do desenraizamento, com ênfase em como a experiência migrante é representada nos contextos de acolhimento e recepção. Ou seja, busca-se compreender de que modo escritores e ilustradores selecionam cuidadosamente as estratégias disponíveis para transmitir suas narrativas, considerando tanto seus interesses quanto os contextos socioculturais de produção e recepção. A análise também explora como essas narrativas são construídas por meio de códigos multimodais para expressar significados complexos. Para isso, utilizamos os referenciais teóricos da Linguística Sistemico-Funcional, da Teoria Cognitiva da Metáfora e da Semiótica Social de Kress e van Leeuwen, que permitem entender como os elementos visuais e textuais se entrelaçam para oferecer uma visão profunda da experiência migratória e de suas implicações sociais. Além disso, um dos objetivos é elaborar um corpus formativo sobre literatura de migração que respeite a identidade do outro, afastando-se tanto da romantização do imigrante quanto das chamadas *narrativas da hospitalidade*.

Palavras-chave

migração; literatura infantil; semiótica; aprendizagem multimodal; contexto cultural

Para citar este artículo:

Fernández-Cobo, R. y Ruiz-Domínguez, M. del M. (2026). Cartografías del desarraigo: análisis multimodal de la experiencia migrante en la LIJ iberoamericana, *Revista Colombiana de Educación*, (98), e22773, <https://doi.org/10.17227/rce.num98-22773>

Introducción

En los últimos años, los estudios centrados en el análisis de las tendencias editoriales de textos de la Literatura Infantil y Juvenil (en adelante, LIJ) (Guijarro, 2019, 2020; Fernández-Cobo, 2022; Ruiz-Bañuls y Fernández-Cobo, 2025) han evidenciado un cambio en las estrategias editoriales, particularmente en el ámbito de las editoriales independientes iberoamericanas. Estas han orientado sus catálogos hacia una representación más inclusiva y diversa de las realidades sociales y culturales, buscando visibilizar las experiencias de las minorías y los colectivos históricamente relegados. Esta mirada, que pretende mostrar problemáticas relacionadas con la migración, el exilio, el acogimiento o la discriminación por raza, sexo o etnia, ha posicionado a la LIJ en el centro del polisistema literario como un medio para denunciar y hacer reflexionar a los jóvenes lectores ante las crisis humanitarias con las que convivimos en las sociedades contemporáneas. De esta manera, la LIJ se convierte en un medio potente para fomentar una educación literaria crítica, que impulse a los jóvenes lectores a reflexionar sobre los conflictos que marcan nuestro presente.

Podríamos afirmar, por lo tanto, que la LIJ está visibilizando a colectivos históricamente relegados y conceptos sobre subalternidad, poscolonialismo y posfeminismo (Tomsic y Zbaracki, 2022; Beck, 2009). Esta aproximación a temáticas marginales o no tratadas tradicionalmente en los textos destinados a un público infantil se ha visto transformada con la irrupción del formato del álbum ilustrado. En el trabajo de Fernández-Cobo (en prensa), en el que se analiza la labor de las editoriales independientes y el álbum, se afirma: “Es justamente la edición independiente infantil y juvenil la que ha incorporado temas sociales y políticos relevantes para los jóvenes, abordando cuestiones como la identidad, la diversidad cultural, la igualdad de género y la justicia social” (s. p.).

Un examen más detenido de los catálogos editoriales revela la presencia de títulos de álbumes ilustrados que narran los *viajes* y formas de vida de los migrantes, es decir, de aquellas personas que, obligadas por la guerra o por la situación económica o política, se embarcan en travesías peligrosas para llegar a una tierra soñada (Ruiz-Domínguez y Fernández-Cobo, en prensa). Resultan ya clásicos álbumes como *Migrantes* (El Zorro Rojo, 2019), de Issa Watanabe, en el que, mediante imágenes impactantes y sin texto, se relatan las adversidades y pérdidas de quienes se ven obligados a dejar su hogar; *Mexique: el nombre del barco* (El Zorro Rojo, 2017), de María José Ferrada y Ana Penyas, que recrea el viaje de un grupo de niños españoles a México durante la Guerra Civil Española, un trayecto sin billete de retorno; *Cómo meter una ballena en una maleta* (Avenauta, 2019), de Raúl Guridi,

donde un niño debe emprender un viaje y decide llevarse consigo a su ballena como símbolo de los recuerdos, sueños y arraigos de quien desea conservar su hogar; o el álbum ilustrado de la poeta mexicana María Baranda, *Diente de león* (El Naranjo, 2012), donde Laina, una niña de once años, enfrenta en una larga travesía desafíos como el hambre, la enfermedad y la ausencia de su padre.

Estos títulos reflejan que la edición de LIJ tanto en Latinoamérica como en España apuesta por un criterio de educación literaria con una perspectiva mucho más territorial, en general, que la edición en el resto de los países europeos, donde interesan las historias universales. En cambio, la edición iberoamericana, aun injertando lo universal, busca reflejar la vida diaria de sus países. El editor de Tralalí, una editorial independiente mexicana, afirma: “Niños, jóvenes y sus familias cruzan fronteras diariamente como parte de sus actividades; estamos determinados por esta situación geográfica y los flujos migratorios mundiales” (comunicación personal). En este sentido, la función de editoriales con sedes en España y América Latina, como Ekaré, es imprescindible, porque al producir desde varias sedes —en Venezuela, Chile y España, en su caso— movilizan y difunden la cultura latinoamericana, introduciendo temas e imaginarios latinoamericanos en la LIJ en lengua castellana.

Este artículo aborda precisamente esa función de la LIJ iberoamericana en la actualidad: su capacidad para introducir nuevas estéticas y enfoques políticos que reflejan las realidades de un mundo globalizado y marcado por crisis humanitarias. Buscamos explorar cómo las editoriales iberoamericanas están contribuyendo a la creación de una literatura que no solo conecta a los niños y las niñas con su identidad cultural, sino que también los sensibiliza frente a los desafíos de nuestro tiempo (Fernández-Cobo, 2021).

A lo largo de este análisis reflexionaremos sobre el papel fundamental que juegan estos textos en la praxis educativa, proponiendo una revalorización del corpus literario en las aulas que favorezca una lectura crítica y transformadora en obras contemporáneas que abordan temas como la migración, el exilio y la violencia. No podemos soslayar, llegados a este punto, que la LIJ tiene un papel fundamental en la promoción de los objetivos de desarrollo sostenible (ODS) de la Agenda 2030, especialmente en relación con los temas de migración y guerra. Al poner en primer plano los desafíos que enfrentan los migrantes, la LIJ fomenta una comprensión más profunda de los ODS, como la reducción de las desigualdades (ODS 10) y el sentido de la paz y la justicia (ODS 16), ofreciendo así una vía para que los niños y jóvenes puedan imaginar un futuro mucho más inclusivo y solidario.

Para esta investigación hemos seleccionado cinco álbumes que abordan la realidad de los migrantes al llegar a su país de destino. En estas historias se reflejan experiencias como el desarraigo, la vulnerabilidad, el hambre, el racismo y las

identidades perdidas, lejos de los estereotipos que a menudo se asocian con la migración. Estas narrativas, la mayoría contadas desde la perspectiva de los niños migrantes, muestran un enfoque más humano y realista de la llegada a un nuevo país. La construcción de memorias, la representación de los territorios de origen y el diálogo intergeneracional, que desafía las narrativas dominantes, son herramientas clave para conectar con el pasado y fortalecer las *memorias afectivas* (McCallum, 2016), permitiendo una comprensión más profunda de la experiencia migratoria.

Migración y álbumes ilustrados: una mirada desde la orilla

La migración ha sido una constante en la historia humana. Desde el origen de los tiempos, las personas han abandonado sus hogares en busca de alimento, refugio y seguridad. Sin embargo, con la globalización y los avances tecnológicos parece haberse facilitado el fenómeno migratorio, permitiendo que más personas se desplacen en busca de oportunidades. No obstante, las desigualdades entre países desarrollados y en proceso de desarrollo, junto con políticas gubernamentales deficientes, han exacerbado estas dinámicas (León, 2015; Martin, 2012), lo que ha provocado el surgimiento de nuevas dimensiones del fenómeno migratorio que evidencian dos tipos muy distintos de migración: la forzada y la transnacional (Blanco, 2006). El llamado migrante transnacional sería aquel que posee un alto estatus y se mueve con facilidad entre varios países y culturas (Blanco, 2006), a diferencia de quienes se ven obligados a desplazarse por cuestiones ligadas a la violencia. Esta clasificación muestra que, si bien la migración ha permitido mejorar la calidad de vida de muchas personas y ha contribuido al desarrollo tanto de los países de origen como de destino, no todos los desplazamientos se dan en condiciones favorables. Los motivos de la migración forzada pueden ser diversos, desde pequeños cambios sociales y económicos hasta crisis severas, como las guerras.

En los últimos años, la migración se ha convertido en un tema central en la agenda política mundial, y los gobiernos, los organismos internacionales y la opinión pública la consideran una cuestión clave para el desarrollo y la estabilidad económica (OIM, 2018). Más allá de las estadísticas y políticas, es fundamental comprender la dimensión humana de la migración. Esta no es solo un fenómeno de tránsito físico, sino una deslocalización ontológica que disuelve cualquier categoría fija con la que intentamos organizar las identidades y sus realidades.

En este contexto, la desigualdad sigue siendo un factor clave, pues muchas veces los migrantes enfrentan discriminación en los países de destino. En esos lugares, la inmigración provoca lo que llamamos *multiculturalismo*, es decir, una combinación

tanto cultural como étnica; pero ese multiculturalismo no está exento de otros desafíos, como la xenofobia y el racismo. La migración reconfigura estas comunidades, haciéndolas tanto duales como pluriculturales: en su interior se dividen entre población local e inmigrante, mientras que, en un sentido más amplio, se caracterizan por su diversidad étnica y cultural.

Es ahí donde la LIJ desempeña un papel clave al ofrecer relatos que acercan a los jóvenes lectores a estas realidades, promoviendo la empatía y el entendimiento. La LIJ reflexiona, como todo arte contemporáneo, sobre la movilidad, la alteridad y la identidad fragmentada. Desde esta premisa, los álbumes ilustrados que abordan la migración funcionan como espacios de representación simbólica donde se articula la experiencia del desarraigo, la incertidumbre, la construcción de nuevas identidades y la esperanza de quienes dejan su hogar. Gracias a su lenguaje multimodal, el álbum nos invita a pensar el cuerpo migrante como un territorio visual: un cuerpo que ha sido dislocado de cualquier narrativa de coherencia y se expone a un territorio hostil. Obras como las ya citadas en la introducción — *Migrantes, Mexique, Diente de león*, entre otras— representan la migración desde perspectivas sensibles y simbólicas. Recordemos brevemente que, en *Migrantes*, por ejemplo, la presencia de figuras zoomórficas desprovistas de rasgos faciales concretos enfatiza la condición universal de la experiencia migrante, evitando presentar la alteridad como una otredad exotizada, sino como el resultado de un proceso de fragmentación de la identidad.

Con esta perspectiva, buscamos alejarnos de lo que García-González (2021, pp. 65-85) denomina *narrativas de hospitalidad*, es decir, aquellas que enfatizan “cuán acogedores somos, cómo asumimos el rol de anfitriones y quiénes son los huéspedes que recibimos” (2021, p. 68). Esta forma de narrar la migración, aunque aparentemente positiva, puede ocultar dinámicas de poder implícitas, donde el migrante queda definido en función de la generosidad del país de acogida, más que como un sujeto con agencia propia. En *Enseñando a sentir* (2021), García examina los desafíos de abordar la inmigración desde una perspectiva crítica y cuestiona la noción de *multiculturalismo* cuando este se convierte en un producto del neoliberalismo, diseñado para consumir la diferencia en lugar de comprenderla en su complejidad. Para ello, retoma la distinción de Stanley Fish entre *multiculturalismo débil*, basado en la celebración superficial de la diversidad, y *multiculturalismo fuerte*, que reconoce las tensiones y diferencias irreconciliables entre culturas. Este último, lejos de romantizar la convivencia, asume que el encuentro con el otro no siempre es armónico, sino que implica conflictos, negociaciones y reconfiguraciones identitarias.

En la literatura infantil y juvenil, la migración no solo se presenta como un proceso de adaptación, sino también como una experiencia marcada por el

desarraigo, la resistencia y la transformación. A pesar de ello, son escasos los álbumes ilustrados que visibilizan con crudeza los desafíos del racismo y la exclusión social. Muchas narraciones siguen enmarcadas en el paradigma de la hospitalidad, donde los migrantes son representados como figuras pasivas que necesitan ser integradas, en lugar de sujetos con una historia propia que contar. Por ello, es fundamental dar espacio a relatos que surjan desde la voz de los migrantes mismos, que no los sitúen solo como *los otros* que deben ser acogidos, sino como protagonistas de su propia travesía. Son estas historias las que nos recuerdan que la identidad no es un punto fijo en el mapa, sino un territorio dinámico, siempre en transformación.

Objetivos de la investigación

Los objetivos de esta investigación son los siguientes:

- 1) Analizar la representación de los inmigrantes, así como las realidades sociales y culturales en las que conviven. Se trata de examinar cómo los álbumes ilustrados seleccionados construyen, visual y narrativamente, la imagen de los inmigrantes, sus roles y los desafíos, tensiones y formas de integración y convivencia, así como las dinámicas culturales que emergen en este contexto.
- 2) Identificar los significados e ideologías subyacentes. Proponemos reconocer los mensajes latentes, los valores implícitos y las posibles ideologías presentes, además de analizar cómo refuerzan, reproducen o cuestionan las normas y valores sociales dominantes.
- 3) Establecer, a través del análisis multimodal, los criterios para la conformación de un canon formativo para las aulas que aborde la temática de la inmigración respetando la identidad del otro, evitando su transformación mediante narrativas de hospitalidad y fomentando, asimismo, la edición independiente de LIJ iberoamericana.
- 4) Reconocer la diversidad cultural, lingüística y social en la LIJ iberoamericana y destacar su papel en la formación de identidades y en la reflexión crítica sobre las realidades locales.

Metodología

Nos planteamos una investigación de corte cualitativo, crítico e interdisciplinar, ya que, tal como señalan McMillan y Schumacher (2005), se proporcionará una descripción narrativa detallada, un análisis y una interpretación de la representación de los inmigrantes y su realidad desde una perspectiva semiótica

y multimodal. Para ello, nos basamos en el modelo de la semiótica social de Kress y van Leeuwen (2006) y en la obra de Painter *et al.* (2013) para el análisis visual, lo que nos permite examinar el comportamiento de los códigos semióticos en la construcción de significado. En especial, nos detendremos en los aspectos interpretativos, los mensajes latentes y las ideologías implícitas. Además, exploraremos cómo estas representaciones refuerzan, reproducen o cuestionan valores sociales dominantes, desentrañando las ideologías subyacentes. Este modelo de análisis nos proporcionará un marco para aproximarnos a los textos multimodales entendidos como entramados complejos de signos semióticos que, además de conformar una unidad interna, están en constante diálogo con el contexto en el que han sido generados (Kress y Leeuwen, 2006; Halliday, 1988).

Para responder a nuestros objetivos de investigación, analizaremos dos aspectos clave de la teoría de Painter y Martin (2011):

A partir de las dimensiones o metafunciones establecidas por Painter y Martin (2011), nos centraremos en la metafunción interpersonal, que permite examinar cómo las imágenes pueden construir relaciones entre los personajes y los lectores. Esta metafunción explora los aspectos interactivos y comunicativos de una ilustración, es decir, cómo se implica al lector y qué tipo de vínculos se establecen entre ambos. En segundo lugar, analizaremos el grado de *acoplamiento*, concepto propuesto por Painter *et al.* (2013), que alude al significado que emerge en un álbum a partir de la interacción entre distintos códigos semióticos. Este concepto es clave para comprender cómo diferentes sistemas de significación (como los modos visual y verbal) trabajan en sinergia (Sipe, 2008; Nikolajeva y Scott, 2006; Nodelman, 1988) para construir significados más ricos y complejos en estos textos multimodales.

Sin embargo, para lograr una interpretación más profunda y contextualizada, hemos complementado el análisis con un estudio que contemple diversas dimensiones sociales de la experiencia migratoria. En primer lugar, resulta clave analizar cómo se construye, visual y narrativamente, la imagen del inmigrante, identificando sus funciones, los desafíos que enfrenta y el contexto cultural y social en el que se inscribe. Asimismo, es relevante explorar los escenarios y dinámicas espaciales que enmarcan la experiencia migratoria, desde el sentimiento de desarraigo hasta el proceso de integración. Además, es necesario identificar los valores, estereotipos y discursos latentes en la representación de los inmigrantes, observando cómo estos pueden influir en la percepción social de la migración. También es importante examinar cómo los relatos reflejan las barreras físicas y simbólicas que los migrantes deben atravesar, así como las estrategias narrativas que refuerzan o cuestionan dichas divisiones. Por último, el estudio de los recursos gráficos y narrativos empleados para representar la identidad, la pérdida, la adaptación y la esperanza permitirá desentrañar el uso de metáforas y símbolos en la

construcción del exilio. Integrar estas dimensiones al análisis semiótico multimodal contribuirá a enriquecer la comprensión de los textos, abordando no solo sus estructuras semióticas e ideológicas, sino también las experiencias humanas y emocionales que subyacen en cada representación.

Corpus de estudio

Para dar respuesta a los objetivos de esta investigación, se seleccionó un corpus de cinco álbumes publicados en los últimos años que abordan, desde distintas perspectivas, las realidades sociales, culturales y económicas de los inmigrantes. Los títulos analizados retratan las condiciones de vida de los migrantes en los países de acogida y denuncian diversas problemáticas: la vulneración de los derechos humanos en los campos de refugiados en *Colas de sueños* (Sineiro y Domènech, 2022, Akiara Books); la falta de integración, el hambre y la marginalidad urbana en *Buscando a Ahmed* (Ballaz y Oner, 2024, Ekaré); el proceso de adaptación de una inmigrante narrado desde la mirada de la niña que la recibe en *El día que Saída llegó* (Gómez y Wimmer, 2012, Takatuka); el viaje y la inserción en la vida estadounidense en *Soñadores* (Morales, 2018, Neal Porter Books); y las experiencias compartidas que trascienden las fronteras culturales en *Historias que parecen mentira* (GyeongSu, 2020, Lata de Sal). Este último, un álbum de no ficción, obtuvo una mención especial en la Feria de Bolonia de 2011 y constituye la traducción del original del autor coreano Kang GyeongSu, galardonado con el Premio Bologna Ragazzi por esta obra.

Resultados

Análisis multimodal a partir de cinco dimensiones sociales sobre la experiencia migratoria

Los rostros del migrante

La imagen del inmigrante se construye en los álbumes ilustrados, visual y narrativamente, explorando sus roles, desafíos y el contexto social y cultural en el que se inscribe. En *Buscando a Ahmed*, la figura del migrante se configura a través de la experiencia de Said, un niño que llega a Barcelona en busca de su hermano. Su imagen está marcada por la soledad y la fragilidad, evidenciadas en su postura encorvada, su mirada baja y su escala reducida en comparación con los demás personajes. La narrativa visual y textual lo sitúa en una jerarquía de inferioridad con respecto a los ciudadanos que lo rodean, reflejando las dificultades que enfrenta en un entorno desconocido. La ausencia de contacto

visual con el lector refuerza su sensación de desamparo y marginalidad, hasta que, con el reencuentro con su hermano, su lenguaje corporal cambia, adquiriendo una postura más erguida y una expresión más esperanzadora.

En *Soñadores* también se presenta la migración a través de la experiencia personal de Yuyi Morales y su hijo, encarnados en la narradora y su pequeño. Visual y narrativamente, el migrante se construye como un sujeto en tránsito, enfrentado a un nuevo mundo que desconoce. La historia está contada en primera persona, lo que refuerza la idea de una experiencia íntima, de una voz que comparte su camino de desarraigo y reconstrucción. El texto verbal es parco en descripciones sobre los personajes y delega a las ilustraciones la tarea de delinear su identidad: la madre y el hijo son representados con rasgos mexicanos y elementos culturales como el nopal, la catrina y la mariposa monarca refuerzan su origen. Este peso de la imagen subraya la idea de que, en el proceso migratorio, la identidad se reconstruye de manera visual y simbólica, tal como sucede también en *Colas de sueños*. En este álbum, la imagen del migrante se construye a través de la mirada de un niño y su padre, obligados a huir de su país debido a una guerra. La narrativa en primera persona ofrece una perspectiva cercana e íntima del proceso migratorio, resaltando la vulnerabilidad y resiliencia de los protagonistas. La presencia del padre como figura protectora, y la expresión de miedo y esperanza en los rostros de los personajes, refuerzan la dimensión humana del relato. Se muestra así una relación de poder entre los migrantes y las autoridades, acentuada mediante el uso de encuadres visuales: en la apertura 4, los soldados son representados con botas enormes y posturas imponentes, mientras que el niño y su padre aparecen diminutos y en actitud sumisa, mirando hacia arriba.

En *Historias que parecen mentira*, más que una historia única, se presenta un abanico de figuras migrantes implícitas en los personajes cuyas vidas transcurren en contextos de pobreza extrema, desplazamiento y vulnerabilidad. Aunque no todos los niños mencionados son migrantes en sentido estricto, muchos enfrentan situaciones de exclusión similares a las de quienes se ven forzados a abandonar su hogar. La obra se focaliza en los rostros del migrante: desde Hassan, el minero en Kirguistán, hasta René, el huérfano haitiano. Todas sus historias reflejan la lucha diaria por la supervivencia y la esperanza en medio de la adversidad. Una interpretación más cálida y con matices de intimidad sobre la experiencia migrante se encuentra en *El día que Saída llegó*. En esta obra, la imagen visual construye la identidad de Saída, la niña recién llegada al país de acogida, mientras que el texto da voz a la niña que la recibe. A lo largo de la historia, esta última intenta comprender cómo acercarse a Saída y hacerla sentir bienvenida, en un proceso de descubrimiento mutuo que refleja la delicadeza del encuentro entre ambas.

Leer el territorio: del desarraigo a la integración

El recorrido migratorio se plasma en la evolución de los escenarios, que, a su vez, reflejan la imposibilidad del arraigo, pues metaforizan el ingreso del migrante en una geografía que nunca le pertenecerá del todo. En todos, excepto en el álbum *Historias que parecen mentira*, los espacios en los que se desarrolla la historia reflejan el tránsito desde el desarraigo hasta una integración parcial. En la historia de Ahmed, al inicio, la ciudad es hostil y desconocida, un entorno frío y despersonalizado donde Said aparece aislado. Pero, a medida que avanza su búsqueda, ciertos espacios adquieren una carga simbólica, especialmente el mural en la pared, que representa su hogar y actúa como un puente entre su pasado y su presente. La transformación de este mural a lo largo del relato ilustra el proceso de adaptación e integración del protagonista en su nuevo contexto, culminando con la reunión con su hermano, cuando el paisaje añorado se materializa en el arte urbano de Ahmed.

En *Soñadores*, las primeras páginas muestran paisajes de origen que remiten a la raíz cultural de los protagonistas. Conforme avanza la historia, el nuevo territorio aparece caótico, incierto y hostil, como en la escena en la que madre e hijo se ven pequeños ante la inmensidad de la biblioteca. El cambio de vida se refleja en los colores y en la composición visual: el pasado se percibe cálido y orgánico, mientras que la llegada a Estados Unidos es más fragmentada y confusa. Sin embargo, la biblioteca emerge como un territorio de acogida, el espacio donde la protagonista encuentra un punto de anclaje y pertenencia. Así, *Soñadores* traza un recorrido desde el desarraigo inicial hacia una integración mediada por la literatura.

En el caso de *Colas de sueños*, los escenarios reflejan el viaje de los protagonistas desde el desarraigo hasta la precariedad del campamento de refugiados. Los paisajes desérticos y las travesías por climas extremos refuerzan la idea del exilio como un proceso arduo y agotador. En la llegada al campo de refugiados, las ilustraciones muestran un espacio sobrepoblado, con condiciones de vida duras y rostros sin expresión, lo que evidencia la dificultad de adaptarse a un entorno hostil. Sin embargo, la esperanza persiste a través de la imaginación del niño, quien sueña con un futuro en el que las familias puedan sonreír y vivir en paz. Esta tensión entre la realidad y el sueño destaca el anhelo de integración y estabilidad.

Resulta interesante, sin embargo, cómo en *Historias que parecen mentira* se traza un mapa de la indefensión infantil a través de distintos escenarios simultáneos, sin hilo narrativo: una mina subterránea, una fábrica de alfombras en la India, las calles de Rumanía, un campo de batalla en el Congo. Estos espacios configuran un territorio simbólico donde la niñez se enfrenta a la exclusión y la lucha por la integración. A diferencia de otros relatos que ofrecen un desenlace optimista, aquí la integración no

es un destino asegurado, sino un anhelo manifestado en la voz de Sol, quien sueña con un mundo mejor. La crudeza de este álbum contrasta con los paisajes oníricos y casi idílicos de *El día que Saída Llegó*. En este último, la geografía que se construye no es real, sino emocional, reflejando más nuestra propia percepción de lo acogedores que creemos ser que una representación fiel de la experiencia migrante.

La representación del otro: ideologías y discursos sobre la inmigración

En cuanto a la identificación de los mensajes latentes y las posturas ideológicas presentes en la representación de los inmigrantes en los álbumes seleccionados, se destacan, en general, las dificultades y desigualdades que enfrentan los niños migrantes desde una perspectiva humanizada y poco romantizada, a excepción de *El día que Saída Llegó*. *Buscando a Ahmed*, por ejemplo, visibiliza la precariedad en la que Said sobrevive, con referencias a la falta de vivienda, la necesidad de trabajar a cambio de comida y la constante sensación de peligro. A través de este relato, se interpela al lector para generar empatía y conciencia sobre las condiciones de los menores no acompañados en contextos de migración forzada. El texto evita caer en una visión sensacionalista o paternalista y, en cambio, muestra a Said como un niño resiliente que lucha por su supervivencia y por recuperar su vínculo familiar.

En el caso de *Soñadores*, el álbum evita discursos abiertamente políticos, pero transmite una postura crítica respecto de la experiencia migratoria. Se percibe un subtexto de tensión en escenas como la del encuentro con la policía, donde un plano picado enfatiza la relación de poder desigual. La frase “Cometimos muchos errores” sugiere la percepción de culpa impuesta por la sociedad de acogida. No obstante, el mensaje dominante es de resiliencia y reivindicación: el acceso a la biblioteca y la apropiación de la lectura simbolizan el empoderamiento del migrante a través del conocimiento. Así, la autora, Yuyi Morales, enfatiza que la migración no es solo un acto de supervivencia, sino también de reconstrucción personal y cultural.

Colas de sueños va un paso más allá e ilustra una postura crítica sobre la situación de los refugiados al denunciar la violencia estructural que obliga a muchas familias a huir. La historia evita una representación victimista al enfocarse en la fortaleza de los personajes, pero subraya la injusticia de las barreras que enfrentan. La focalización interna permite que el lector empatice con la experiencia del niño, mientras que la narración y las ilustraciones refuerzan la idea de la migración como un proceso forzado, en el que las oportunidades y los derechos de los desplazados son limitados. Al final del álbum se ofrece una guía de lectura con una reflexión adicional, en la que se consolida el mensaje de denuncia social y visibilización de esta crisis humanitaria.

Por último, *Historias que parecen mentira* desafía la narrativa tradicional del otro como sujeto pasivo y ofrece una mirada que resalta la agencia de los niños: Pani trabaja para ayudar a su familia; Kalami, a pesar de haber sido reclutado como niño soldado, mantiene su deseo de ser solo un niño.

Narrar la frontera: tensiones entre inclusión y exclusión

Los relatos multimodales infantiles reflejan también las barreras físicas y simbólicas que enfrentan los inmigrantes en su tránsito y asentamiento. Por ejemplo, *Buscando a Ahmed* ilustra de manera muy sutil, pero contundente, las barreras que Said debe afrontar: su pequeño tamaño dentro de los encuadres lo presenta como un ser diminuto frente a la inmensidad de la ciudad, reforzando la sensación de exclusión. Su interacción con los habitantes de Barcelona es mínima y está mediada por relaciones de desigualdad. No obstante, a medida que avanza la historia, los elementos gráficos y narrativos sugieren la posibilidad de una integración parcial: el mural, que inicialmente funciona como una ventana a su pasado, se convierte en un espacio de anclaje que lo conecta con su hermano y con una comunidad. Este proceso, sin embargo, no se da de manera inmediata ni absoluta, dejando abierta la cuestión de su futuro en la ciudad y mostrando la tensión entre la inclusión y la exclusión del otro.

La misma tensión es palpable en *Soñadores*. En dicho álbum, el cambio de contexto se marca con elementos de las ilustraciones que separan visualmente los espacios: la madre y el hijo atraviesan paisajes que cambian radicalmente en estética y composición. Hay una transición desde escenarios naturales y familiares hacia un entorno urbano y ajeno. La biblioteca, en cambio, representa una frontera distinta: es un espacio de barrera inicial (por el desconocimiento del idioma y las normas), pero también de apertura hacia un futuro lleno de posibilidades. El diseño de las ilustraciones acompaña este proceso, mostrando cómo los libros se convierten en puentes entre el pasado y el presente, entre la lengua materna y la nueva lengua.

En *Colas de sueños*, la frontera no solo se representa como una línea geográfica, sino también como una barrera simbólica entre la seguridad y el peligro, la esperanza y la incertidumbre. Las escenas en picado resaltan la indefensión de los migrantes ante las autoridades y las dificultades para cruzar a un lugar seguro. En la apertura 8, el niño y su padre, abrazados tras un naufragio, contrastan con una familia que disfruta despreocupadamente de un día de playa. Esta oposición visual subraya la exclusión de los refugiados y la indiferencia del mundo ante su sufrimiento. También en la apertura 12 los niños juegan en la calle, pero su expresión y el ángulo de la imagen reflejan la falta de acceso a la educación y la estabilidad, marcando otra forma de exclusión dentro de la sociedad de acogida.

Las historias narradas en *Historias que parecen mentira*, por su parte, muestran los límites entre la pertenencia y la marginalidad. Los personajes viven en fronteras invisibles: Elena sobrevive en las alcantarillas, Kijambú está al borde de la muerte debido a la malaria, Kalami vive entre la niñez y la guerra. Estas tensiones reflejan la dificultad de transitar de la exclusión a la inclusión, especialmente cuando las barreras no son solo físicas, sino también económicas, sociales y culturales.

El color del exilio: metáforas y símbolos del inmigrante

La paleta de colores es esencial para transmitir emociones. Ilustradores y escritores hacen uso de variados recursos gráficos y narrativos para representar la identidad, la pérdida, la adaptación y la esperanza en los álbumes ilustrados. En *Buscando a Ahmed*, los colores establecen una clara distinción entre el pasado y el presente: los tonos cálidos y ocres evocan la tierra natal de Said y la nostalgia de lo perdido, mientras que los colores vibrantes de la ciudad reflejan la dureza de su nueva realidad. El mural funciona como un símbolo central, ya que no solo representa el hogar que dejó atrás, sino que también es un medio de expresión y conexión con su hermano. La superposición de dos planos narrativos —el presente en Barcelona y los recuerdos de Said— refuerza la dualidad entre la pérdida y la esperanza, permitiendo que el lector comprenda la complejidad emocional de la experiencia migrante.

En *Soñadores* se emplean símbolos como la mariposa monarca, un emblema de migración natural entre México y Estados Unidos que constituye una metáfora visual poderosa del desplazamiento y la adaptación. Asimismo, la transformación del entorno de los protagonistas refleja su proceso de cambio: los tonos cálidos del origen contrastan con los grises y azules de la llegada, hasta que los colores vibrantes retornan en la biblioteca, un espacio que permite recuperar la identidad. En la apertura final, la protagonista escribe su historia, cerrando el ciclo de su viaje con un acto de reafirmación: la escritura como herramienta de autodefinición y resistencia.

También los recursos visuales en *Colas de sueños* potencian la carga simbólica del relato. La paleta de colores predominante, con tonos oscuros, grises y azules, transmite tristeza, frialdad y peligro. La contraposición entre estos tonos y los colores cálidos en los sueños del niño enfatiza la diferencia entre la realidad dura y la esperanza de un futuro mejor. La ausencia de detalles en los rostros de algunos personajes simboliza la pérdida de identidad y la alienación de los refugiados. El gesto del padre abrazando a su hijo se repite a lo largo del álbum y resulta una metáfora que expresa y refuerza la idea de protección y resiliencia en medio de la adversidad.

Por su parte, en el álbum *Historias que parecen mentira* se emplean tonos neutros y se enfatiza, más que la paleta de colores, el uso de metáforas visuales y narrativas para representar la desigualdad. La imagen de Kijambú junto a las tumbas enfatiza la fragilidad de la vida; la mina de Hassan simboliza el peso del trabajo infantil como una cárcel sin salida. La figura de Sol, quien quiere pintar un mundo mejor, opera como una metáfora de la posibilidad de cambio a través del arte y la conciencia social. En conjunto, estos símbolos refuerzan la idea de que conocer estas historias es el primer paso hacia la transformación.

Criterios para una selección de álbumes ilustrados para el aula respetuosa con la identidad del otro

A partir del análisis semiótico multimodal de estos álbumes logramos cumplir con el tercer objetivo de este trabajo de investigación: definir los criterios para la conformación de un canon formativo para el aula sobre la inmigración que evite los discursos maniqueos y simplistas, y que respete las identidades y experiencias del otro. Estos criterios buscan evitar la representación estereotípica y fomentar una mirada crítica y comprensiva sobre el fenómeno migratorio. Creemos que, al aplicar estos principios, es posible generar en el aula espacios de diálogo mucho más abiertos, amables y conscientes de la complejidad de las realidades migratorias, permitiendo que los estudiantes no solo comprendan mejor estas historias, sino que también se reconozcan en ellas y desarrollen una mayor sensibilidad ética y estética.

- 1) Para una representación humanizada del migrante, debemos evitar estereotipos victimistas o paternalistas y seleccionar álbumes que muestren al migrante como un sujeto activo, con agencia y resiliencia. La construcción visual y narrativa debe respetar la identidad y la dignidad del migrante.
- 2) Mostrar la diversidad de experiencias migratorias: incluir diferentes motivos de migración (el viaje en sí, la guerra, el refugio, los conflictos económicos, la llegada al país de acogida, etc.) y mostrar una pluralidad de identidades, géneros y contextos de los migrantes.
- 3) Incidir en la evolución de la identidad y el territorio. Es decir, que los álbumes representen el proceso de adaptación e integración en el nuevo entorno e ilustren tanto el desarraigo como la construcción de nuevos vínculos.
- 4) Reflejar las relaciones de poder y las barreras estructurales sin reproducir los discursos discriminatorios. Para ello, es esencial que los álbumes

visibilicen los obstáculos físicos y simbólicos de la migración (burocracia, idioma, exclusión social, etc.).

- 5) Ser conscientes del lenguaje multimodal: tener en cuenta el empleo de metáforas y símbolos que refuercen la complejidad del proceso migratorio a través de la paleta de colores y de la composición de la imagen que acompaña las emociones del relato.
- 6) Propiciar lecturas que sensibilicen al lector e inviten a la reflexión y al reconocimiento del otro. Para ello, resulta fundamental la claridad y cercanía del lenguaje dirigido a la infancia, sin caer en simplificaciones ni explicaciones excesivas, pues las ilustraciones permiten múltiples lecturas e interpretaciones.

Conclusiones

El análisis semiótico multimodal revela cómo la edición iberoamericana independiente y contemporánea emplea estrategias narrativas y visuales para construir una historia que no solo denuncia la crisis de los refugiados, sino que también humaniza su experiencia y nos invita a reflexionar en las aulas sobre la migración como un fenómeno complejo, marcado por la lucha, el dolor y la esperanza. Las narrativas personales de los migrantes son particularmente poderosas para transmitir las experiencias y emociones de quienes se ven obligados a huir de sus hogares debido a conflictos, pobreza u otras circunstancias difíciles. La LIJ no debe permanecer ajena a esta realidad ni romantizar la figura del migrante que encuentra una vida mejor y un país de acogida con infinidad de oportunidades. La realidad se encuentra mucho más alejada de esta visión estereotipada, y el álbum ilustrado, con la potencialidad semiótica de las imágenes, proporciona una plataforma para visibilizar las historias, humanizar sus experiencias y establecer conexiones con los jóvenes lectores. Estos relatos ofrecen varios beneficios clave: en primer lugar, les dan voz a los propios refugiados, permitiéndoles compartir sus perspectivas, luchas y triunfos únicos (primera persona, focalización interna en la mayoría). Al centrar la narrativa en el individuo, los lectores pueden desarrollar una comprensión más profunda de la experiencia de los refugiados y del impacto humano del desplazamiento. Además, las narrativas personales permiten a los niños conectarse emocionalmente con los personajes. Los desafíos, miedos y esperanzas experimentados por los protagonistas refugiados resuenan en los lectores, creando un sentido de humanidad compartida. Esta conexión emocional ayuda a romper barreras y anima a los niños a ver a los refugiados como sus pares, merecedores de compasión y apoyo.

Giorgio Agamben, en *Homo sacer* (2006), habla de la *nuda vida*, esa existencia reducida a su mera biología, sin derechos ni reconocimiento político. Los migrantes, con su vulnerabilidad expuesta, encarnan esta condición, pero también la desafían. En *Colas de sueños e Historias que parecen mentira*, la precariedad no solo es un estado de sufrimiento, sino también un espacio de lucha y esperanza: los personajes avanzan a pesar de los obstáculos, reivindicando su derecho a existir y a ser vistos, a ser nombrados. Esta resistencia también se evidencia en *El día que Saída llegó*, donde la experiencia de acogida se presenta desde la fusión cultural, mostrando cómo la adaptación y el intercambio —incluso en gestos cotidianos, como los olores que pertenecen a ciertas culturas— permiten reconstruir un sentido de hogar.

Así, los álbumes seleccionados transitan del desarraigo inicial hacia una integración parcial, sin dejar de visibilizar las barreras que enfrenta el protagonista. *Buscando a Ahmed* es un álbum que, mediante una combinación de recursos visuales y textuales, ofrece una representación profunda y conmovedora de la migración infantil. A través de la figura de Said, el relato construye una mirada crítica sobre las condiciones de los menores migrantes, abordando sus desafíos y su capacidad de resistencia.

El corpus formativo debe invitar a la reflexión sobre el papel de la comunidad en la construcción de espacios de acogida e inclusión. A través de la materialidad del libro —la combinación de estilos, las paletas cromáticas que evocan la pérdida y la superposición de imágenes— se sugiere la imposibilidad de una única narrativa lineal sobre la migración. Estos textos muestran que la identidad se construye y se negocia en el espacio público, desafiando la idea de una esencia fija e inmutable, y reflejando que las identidades migrantes no son estáticas ni pertenecen completamente a un solo lugar, sino que emergen en la intersección de culturas, generando nuevas formas de pertenencia. Aunque en ellos la historia se construye como un testimonio personal, también puede leerse como una representación colectiva de la travesía y la experiencia migratoria, donde la memoria, la cultura y el lenguaje son clave para la integración y la resistencia.

Por último, conviene aludir al título de este trabajo y señalar que la cartografía o el mapa, tradicionalmente entendidos como herramientas de control y vigilancia, son también símbolos clave en la representación de la migración. En *Colas de sueños*, ese mapa está grabado en la constelación del cielo y, así, el viaje se convierte en una cartografía de los sueños, donde los límites se desdibujan y las fronteras son atravesadas por cuerpos que desafían su rigidez geopolítica. Los sueños, nos sugiere el álbum, están más allá de las fronteras físicas. La experiencia del migrante, en definitiva, va más allá de la imposición territorial.

Referencias

- Agamben, G. (2006). *Homo sacer: el poder soberano y la nuda vida*. Pre-Textos.
- Ballaz, J. y Oner, E. (2024). *Buscando a Ahmed*. Ekaré.
- Baranda, M. (2012). *Diente de león*. El Naranjo.
- Beck, S. (2009). Migrant Farmworkers in Children's Picture Storybooks: Reality, Romanticism and Representation. *Children's Literature Association Quarterly*, 34(2), 99-137. <https://doi.org/10.1353/chq.0.1903>
- Blanco, C. (Ed.). (2006). *Migraciones: nuevas movilidades en un mundo en movimiento*. Anthropos.
- Fernández-Cobo, R. (2021). (Ed.). *La enseñanza de la literatura hispanoamericana: nuevas líneas de investigación e innovación didáctica*. Universidad de Almería.
- Fernández-Cobo, R. (2022). Globalización, educación y mercado editorial: reflexiones en torno a una nueva cartografía del campo literario infantil y juvenil. En R. Llorens, M. Ruiz y J. Rovira (eds.), *Educación literaria y América Latina: retos lectores en la formación lectora* (pp. 149-167). Visor Libros.
- Fernández-Cobo, R. (en prensa). Renovación y resistencia. El boom de la edición independiente en la literatura infantil y juvenil: estudio de caso de la Asociación ¡Álbum! *Tejuelo. Didáctica de la Lengua y la Literatura*.
- Ferrada, M. y Penyas, A. (2017). *Mexique: el nombre del barco*. Libros del Zorro Rojo.
- García-González, M. (2021). *Enseñando a sentir: repertorios éticos en la ficción infantil*. Ediciones Metales Pesados.
- Gómez, S. y Wimmer, S. (2012). *El día que Saída llegó*. Takatuka.
- Guijarro, D. (2019). Clasificar lecturas y lectores en el siglo xx: estudio de las categorías editoriales del sector infantil y juvenil en España y en Francia (pp. 127-128). *Lecturas y Lectores*. Editorial PILAR (Presse, Imprimés, Lecture dans l'Aire Romane).
- Guijarro, D. (2020). Estrategias de dominación editorial: la exportación del libro infantil y juvenil español en América Latina (1977-2017). *El Taco en la Brea*, 1(11), 20-30. <https://shs.hal.science/halshs-03141181/document>
- Guridi, R. (2019). *Cómo meter una ballena en una maleta*. Avenauta.
- GyeongSu, K. (2020). *Historias que parecen mentira*. Lata de Sal.

- Halliday, M. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. Arnold.
- Kress, G. y Leeuwen, T. van. (2006). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. Routledge.
- León, L. (2015). *Análisis económico de la población. Demografía*. Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo de Lambayeque. <https://web.ua.es/es/giecryal/documentos/demografia-peru.pdf>
- Martin, S. (2012). War, Natural Disasters, and Forced Migration. En M. Rosenblum y D. Tichenor (eds.), *The Oxford Handbook of the Politics of International Migration* (pp. 53-73). Oxford University Press.
- McCallum, A. (2016). Los fierros tienen memoria: materialidad y memoria en el sistema ferroviario. En A. Ramos, C. Crespo y M. Tozzini (comps.), *Memorias en lucha* (pp. 201-222). Editorial UNRN. <https://doi.org/10.4000/books.eunrn.238>
- McMillan, J. y Schumacher, S. (2005). *Investigación educativa*. Pearson.
- Morales, Y. (2018). *Soñadores*. Neal Porter Books.
- Nikolajeva, M. y Scott, C. (2006). *How Picture Books Work*. Routledge.
- Nodelman, P. (1988). *Words about Pictures: The Narrative Art of Children's Picture Books*. University of Georgia Press.
- Organización Internacional para las Migraciones (OIM). (2018). *Informe sobre las migraciones en el mundo 2018*. ONU. https://publications.iom.int/system/files/pdf/wmr_2018_sp.pdf
- Painter, C. y Martin, J. (2011). Intermodal Complementarity: Modeling Affordances across Image and Verbiage in Children's Picture Books. En G. Huang (ed.), *Research in Functional Linguistics and Discourse Analysis* (v. 3, pp. 133-160). Higher Education Press.
- Painter, C., Martin, J. y Unsworth, L. (2013). *Reading Visual Narratives*. Equinox.
- Ruiz-Bañuls, M. y Fernández-Cobo, R. (2025). *Una cartografía de la LI iberoamericana: Lecturas e imaginarios culturales para las aulas del siglo XXI*. Octaedro.
- Ruiz-Domínguez, M. y Fernández-Cobo, R. (en prensa). Cruzar la frontera: Análisis multimodal de libros álbum sobre migración en América Latina. En *Libros álbum sobre migración: Análisis multimodal, alfabetización crítica y diversidad*.
- Sineiro, R. y Domènech, L. (2022). *Colas de sueños*. Akiara Books.

- Sipe, L. (2008). *Storytime: Young Children's Literary Understanding in the Classroom*. Columbia University.
- Tomsic, M. y Zbaracki, M. (2022). It's all about the Story: Personal Narratives in Children's Literature about Refugees. *British Educational Research Journal*, 48(5), 859-877. <https://doi.org/10.1002/berj.3798>
- Watanabe, I. (2019). *Migrantes*. Libros del Zorro Rojo.